NICK SPENCER - RILEY ROSSMO - FRASER IRVING

BEDLAM™

¿ES EL MAL SIMPLEMENTE ALGO QUE ERES O ALGO QUE HACES?

image

ISSUE THREE

TRADUCIDO POR SAMANOSUKE

MAQUETEADO POR Vic Sage

PRIXcomics

PARTNERS IN CRIME

LLSW ESCUADRÓN INDIE

Frazer Irving

NICK SPENCER - RILEY ROSSMO - FRASER IRVING

BEDLAM™

¿ES EL MAL SIMPLEMENTE ALGO QUE ERES O ALGO QUE HACES?

ISSUE THREE

Frazer Irving

IMAGE COMICS PRESENTS

BEDLAM

Robert Kirkman - chief operating officer
Erik Larsen - chief financial officer
Todd McFarlane - president
Marc Silvestri - chief executive officer
Jim Valentino - vice-president
Eric Stephenson - publisher
Todd Martinez - sales & licensing coordinator
Jennifer de Guzman - pr & marketing director
Branwyn Bigglestone - accounts manager
Emily Miller - accounting assistant
Jamie Parreno - marketing assistant
Jonna Savage - administrative assistant
Sarah deLaine - events coordinator
Kevin Yuen - digital rights coordinator
Jonathan Chan - production manager
Drew Gill - art director
Monica Garcia - production artist
Vincent Kukua - production artist
Jana Cook - production artist
www.imagecomics.com

STORY
NICK SPENCER

ART
RILEY ROSSMO

COVERS
FRAZER IRVING

COLORS
JEAN-PAUL CSUKA

LETTERS
KELLY TINDALL

DESIGN
TIM DANIEL

BEDLAM #3. JANUARY, 2013. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2001 Center St. 6th Floor, Berkeley, CA 94704. Copyright © 2013 NICK SPENCER & RILEY ROSSMO, All rights reserved. BEDLAM™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of NICK SPENCER & RILEY ROSSMO, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. PRINTED IN USA. For information regarding the CPSIA on this printed material call: 203-595-3636 and provide reference # RICH – 465627.

International Rights / Foreign Licensing -- foreignlicensing@imagecomics.com

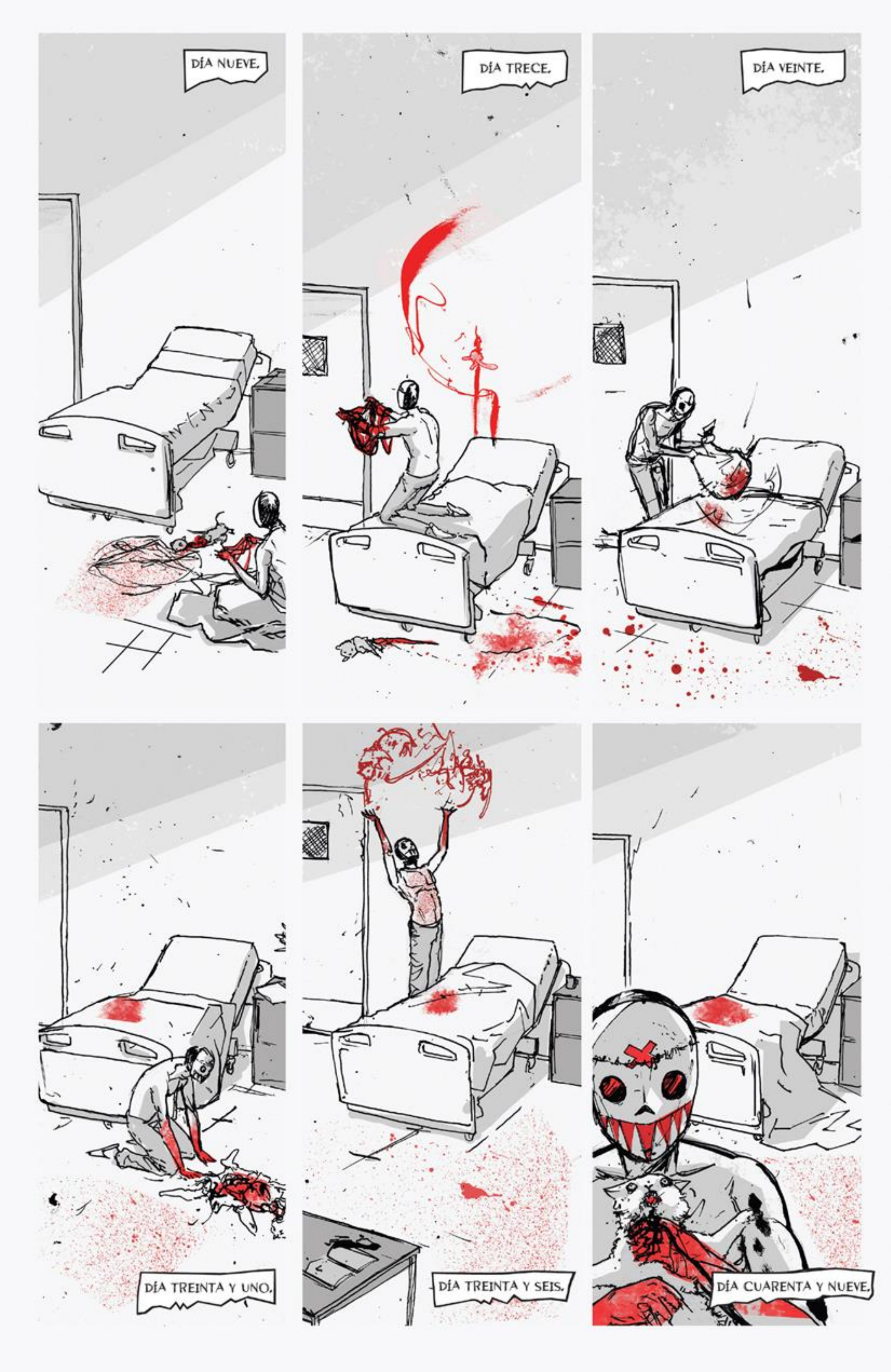
DIARIO DEL DOCTOR, DÍA UNO

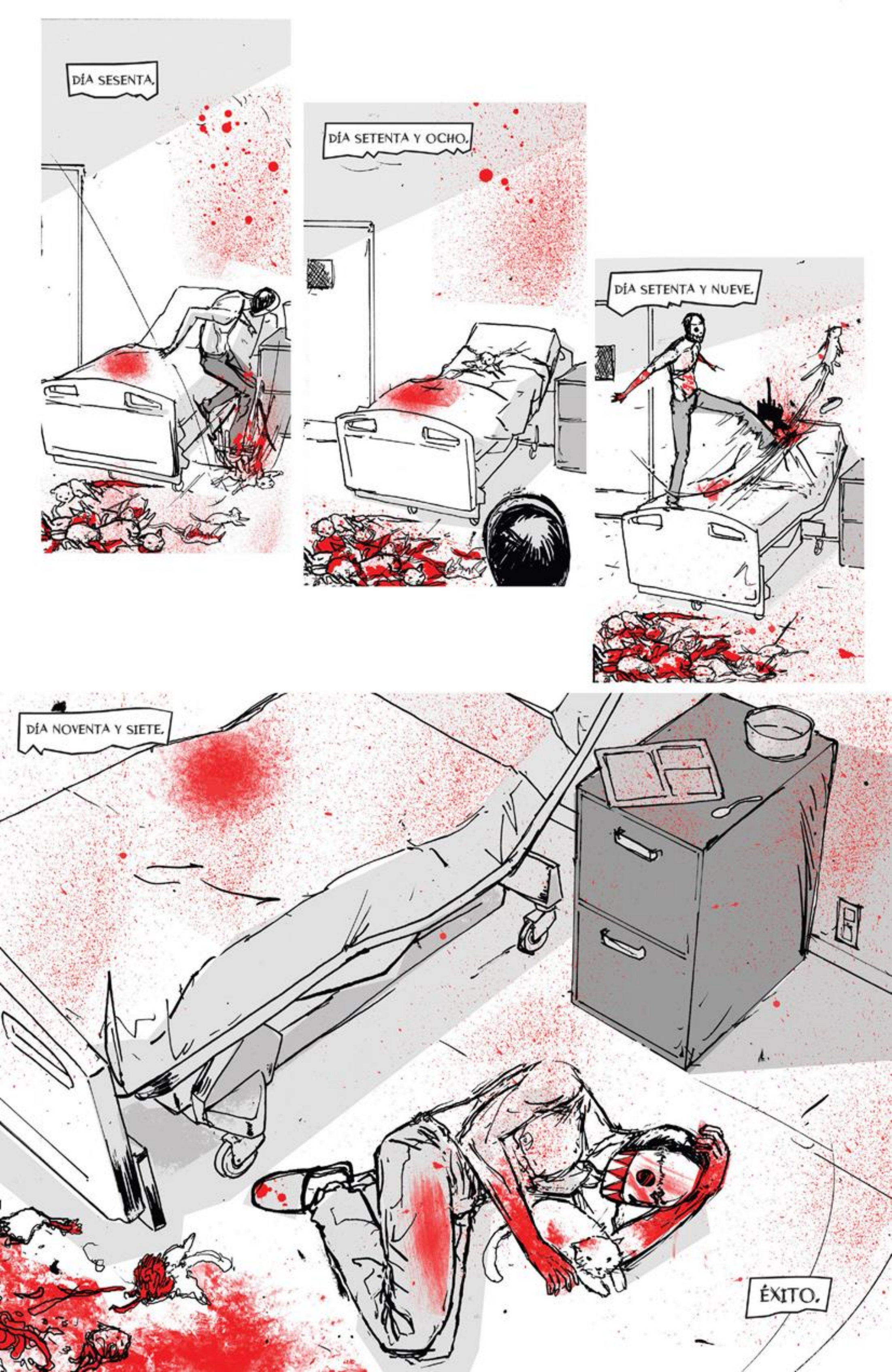
CON NUESTRO NUEVO PACIENTE MOSTRANDO ESPERANZADORES SIGNOS DE RECUPERACIÓN, HEMOS DECIDIDO EMPRENDER UN EXPERIMENTO SENCILLO, PARA PROBAR NUESTRO PROGRESO INICIAL INFLUYENDO EN SUS PATRONES DE COMPORTAMIENTO.

¿LA NATURALEZA DE ESTE EXPERIMENTO?

COMPAÑERISMO.

DÍA DOS.


DÍA NUEVE.
DÍA TRECE.
DÍA VEINTE.
DÍA TREINTA Y UNO.
DÍA TREINTA Y SEIS.
DÍA CUARENTA Y NUEVE.


DÍA SESENTA.
DÍA SETENTA Y OCHO.
DÍA SETENTA Y NUEVE.
DÍA NOVENTA Y SIETE.
ÉXITO.

DIEZ AÑOS DESPUÉS.
TAP
TAP
TAP
TAP
PARED NUEVA.
SNIFF
SNIFF
"SU NOMBRE ES FILLMORE PRESS--"

NO TENEMOS MUCHO MÁS, SIN EMBARGO. SIN ANTECEDENTES CRIMINALES, INGRESADO VOLUNTARIAMENTE EN UNA CLÍNICA PRIVADA HACE DIEZ AÑOS, DESPUÉS DE UNA *'CRISIS NERVIOSA POR ESTRÉS'*.

ESTUVO ALLÍ HASTA HACE TRES MESES, CUANDO SE DIÓ DE ALTA Y MOVIÓ EL CULO HASTA ESTE SITIO-- *LA CASA HARTFORD*-- ALOJAMIENTOS TEMPORALES PARA ANTIGUOS ENGANCHADOS Y COLGADOS.

¿EMPLEO?

AHORA NINGUNO. ANTES DE SU ESTANCIA EN EL HOSPITAL, TRABAJABA EN SEVERIN, ALGÚN TIPO DE TRABAJO DE LABORATORIO. ¿QUIERE QUE LOS LLAME?

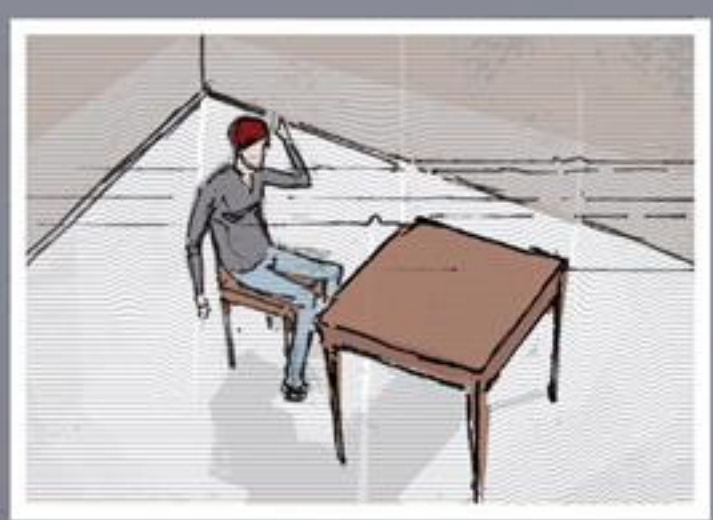
MM. YO ME ENCARGARÉ.

MIRE, COMO DIJE, NO DEBERÍA HABERLO TRAÍDO AQUÍ ABAJO, DETECTIVE-- QUIERO DECIR, LOS LOCOS CONFIESAN DE TODO Y ESO, NO QUIERO MALGASTAR SU TIEMPO, PERO--

DIJO QUE HABÍA HABLADO CONMIGO POR TELÉFONO.

MENCIONÓ SU NOMBRE, ESO ES CIERTO. MÁS VALE PREVENIR QUE CURAR-- ¿ENTONCES SABE QUIÉN ES ESTE TÍO?

¿CON SEGURIDAD? NO--



PERO ME HAGO UNA IDEA.

CAPÍTULO TRES
DEJA QUE SE DIVIERTA

LA HABITACIÓN DE ESTE LADO.

OH. *OH.* USTED DEBE DE SER--

DETECTIVE RAMIRA ACEVEDO. TOME ASIENTO.

OH DIOS. DE VERDAD QUE ES UN HONOR POR FIN--

TOME ASIENTO.

HABLAMOS POR TELÉFONO--

UNA VEZ MÁS-- ***SIÉNTESE.***

GRACIAS.

AHORA, ENTIENDO QUE HIZO LA SIGUIENTE CONFESIÓN A LOS AGENTES CLARK Y HERNÁNDEZ- "NECESITO ENTREGARME. YO LO HICE. YO HICE ESTO," CON RESPECTO AL HOMICIDIO DE JOHN DOE* EN EL EXTERIOR DE SU LUGAR DE RESIDENCIA--

MUERTE POR *CABALLO*.

MM. ADEMÁS, MIENTRAS LE TRAÍAN HASTA AQUÍ, CONFESÓ UNA GRAN CANTIDAD DE *OTROS* HOMICIDIOS--

BUENO...

NO TANTOS.

N. DEL T.: JUAN NADIE EN ESPAÑOL, ES EL NOMBRE QUE USA LA POLICÍA CON LOS CUERPOS SIN IDENTIFICAR

DIVERTIDO. AHORA, ¿HAY ALGO QUE QUIERA AÑADIR A ESTO ANTES DE QUE LE PROCESEMOS?

OH, POR SUPUESTO-- *ME RETRACTO.*

¿DISCULPE?

ME RETRACTO. PUEDO HACER ESO, ¿VERDAD? NO MATÉ A ESA GENTE. POR SUPUESTO QUE NO. ESO HABRÍA ESTADO *MAL*.

SEÑOR PRESS-- DEJEMOS TODO LO DEMÁS A UN LADO POR EL MOMENTO-- ¿POR QUÉ CONFESÓ USTED ESOS ASESINATOS?

PARA ESTAR *AQUÍ*. CON USTED. NECESITABA ATRAER SU *ATENCIÓN*.

BIEN, PUEDE ESTAR SEGURO COMO EL INFIERNO QUE LO HIZO. ¿POR QUÉ TAN SÓLO NO LLAMÓ DE NUEVO? LA ÚLTIMA VEZ QUE HABLAMOS, DIJO QUE VOLVERÍA A LLAMAR, DESPUÉS DE TODO--

ÉSE ERA EL PLAN. EL *PRIMER* PLAN. PERO ENTONCES-- ENTONCES APARECIÓ EL *CABALLO*. EL CABALLO LO CAMBIÓ TODO. NO TENGO TIEMPO PARA MÁS LLAMADAS--

NECESITA MI AYUDA.

¿SU... *AYUDA?* SEÑOR PRESS, ES EL PRINCIPAL Y, EN ESTE MOMENTO, ÚNICO SOSPECHOSO DE ASESINATOS EN SERIE-- DE CINCO DE LOS CUALES USTED REVELÓ INFORMACIÓN QUE SÓLO EL ASESINO PODRÍA SABER EN NUESTRA CONVERSACIÓN TELEFÓNICA--

CREO QUE PODRÍA ESTAR DÁNDOSE DEMASIADO CRÉDITO CON ESO...

Y LA SEXTA DE LAS VÍCTIMAS, FUE ENCONTRADA JUSTO EN EN EXTERIOR DE SU PUERTA.

ÉSE NO ES MI CABALLO.

ESTO ES *RIDÍCULO*-- SEÑOR, VOY A LLAMAR A UNOS AGENTES PARA QUE LE PROCESEN, Y ENTONCES LE LLAMARÉ A UN TRABAJADOR SOCIAL--

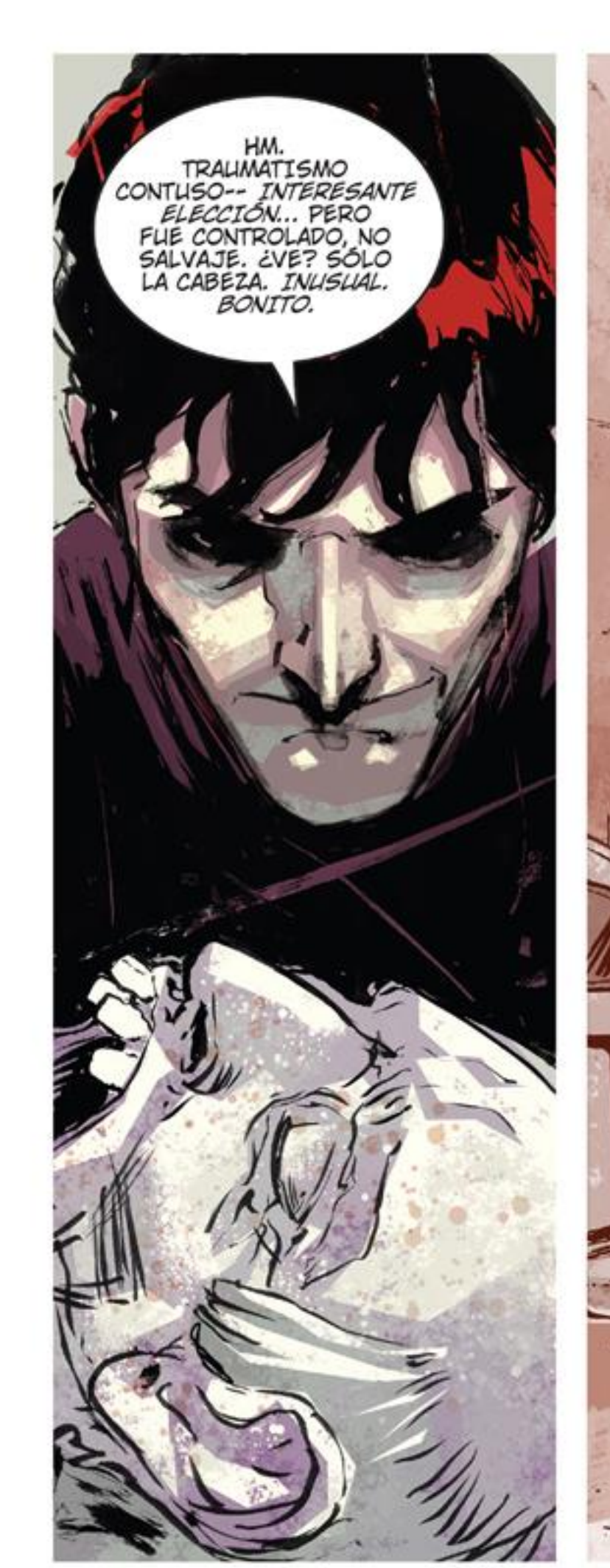
ESA ES UNA BUENA IDEA--

NO ESTOY BIEN.

VOSOTROS, LOS JODIDOS ENFERMOS-- NI SIQUIERA PODEÍS AYUDAROS A VOSOTROS MISMOS, ¿VERDAD?
ESTÁN CONECTADOS POR *USTED*, SEÑOR PRESS. A MENOS QUE PRETENDA QUE POR ALGUNA GRAN COINCIDENCIA CÓSMICA, DE TODOS LOS LUGARES ESE CABALLO SE DETUVO JUSTO ENFRENTE DE SU CASA--
NO ES UNA COINCIDENCIA *PER SE*...
¿NO? ¿SUPONGO ENTONCES QUE SE AVERGONZABA DEL CRIMEN QUE ACABA DE CONFESAR?
NO, NO, LO ESTÁ ENTENDIENDO TODO AL REVÉS, JEFA-- NO TIENE NADA QUE VER CONMIGO... PERO AQUÍ HAY UNA CONEXIÓN, ENTRE ESTOS-- ASESINATOS DE ANCIANOS, Y ESTE OTRO-- TENGO UNA IDEA, PERO--
¿PERO?
NECESITO VER UNO DE LOS CUERPOS.
QUE LE JODAN.
¡NECESITO VERLO! PARA ESTAR *SEGURO*.
PREFERIRÍA MORIRME ANTES DE QUE SE ACERCARA--
NO LO ENTIENDE, DETECTIVE. A MENOS QUE LOS VEA--
NO PUEDO DECIRLE CUÁNTOS MÁS HAY.

NO. DE NINGUNA MANERA, MALDITA SEA, RAMIRA. IMPOSIBLE.
DANNY, POR FAVOR--
NO. ¿SABES QUÉ OCURRIRÁ CON MI PUESTO SI LA FAMILIA DE ESTE HOMBRE DESCUBRE QUE DEJÉ A SU ASESINO PAJEARSE CON SU PROPIO TRABAJO?
PRIMERO, NO TIENE FAMILIARES, NO CERCANOS AL MENOS. SEGUNDO, AÚN NO HEMOS ACUSADO AL TIPO.
PERO LO VAS A HACER.
OH SÍ.
ENTONCES NO.
ENTIENDO. PERO... HAY OTRA FORMA DE VER ESTO, DANNY.
OH, DIABLOS...
SÓLO DIGO, YA SABES LO QUE LOS SERVICIOS DEL CONDADO VA A HACER CON LA BOCA DE ESTE TÍO UNA VEZ QUE CONSIGA A SU TRABAJADOR SOCIAL.
PODRÍAMOS TENER VEINTE MINUTOS, MÁXIMO, PARA DESCUBRIR A QUIÉN MÁS MATÓ. NO TENEMOS NI IDEA DE CÓMO DE LARGA ES ESA LISTA. SI FUERA TÚ, ESAS SERÍAN LAS FAMILIAS POR LAS QUE ME PREOCUPARÍA.
ESAS FAMILIAS Y LOS DIARIOS A LOS QUE LES ENCANTAN, QUIERES DECIR.
VEO QUE MI REPUTACIÓN ME PRECEDE.

SEÑOR PRESS, POR AQUÍ--
¡AH, MARAVILLOSO!
ERM... ¿GUANTES, POR FAVOR?
¿ESTÁ--?
DEJA QUE SE DIVIERTA.
TIENE CINCO MINUTOS.
=HMPH= NO SE PREOCUPE, JEFA--
ESO DEBERÍA SER MÁS QUE SUFICIENTE.


HM. TRAUMATISMO CONTUSO-- INTERESANTE ELECCIÓN... PERO FUE CONTROLADO, NO SALVAJE. ¿VE? SÓLO LA CABEZA. INUSUAL. BONITO.

"TENÍA UNA RAZÓN DE SER PARA ÉL. 'HAZLO COMO PRACTICAMOS. COMO SE TE CONTÓ.'

"NO HAY IRA, NADA FUERA DE CONTROL--

PERO AÚN ASÍ VISCERAL.

"LOS COGIÓ POR SORPRESA."

"ES ALGUIEN CON QUIEN ELLOS SE SIENTEN CÓMODOS, ALGUIEN CON QUIEN BAJAN LA GUARDIA.

HEMOS INVESTIGADO ESO-- TRABAJADORES SOCIALES, ENFERMERAS, NO COMPARTEN--
HM. MIRE MEJOR.

"DEFINITIVAMENTE, ES ALGUIEN QUE ACTÚA CON AUTORIDAD. UNA AUTORIDAD QUE ELLOS ACEPTAN."

¿LO VE AHORA? NI SUMISIÓN, NI TORTURA, NI GLORIFICACÓN. NI JUEGOS, NI LLAMADAS DE ATENCIÓN...

"SÓLO EL ACTO HABLANDO POR SÍ MISMO--"

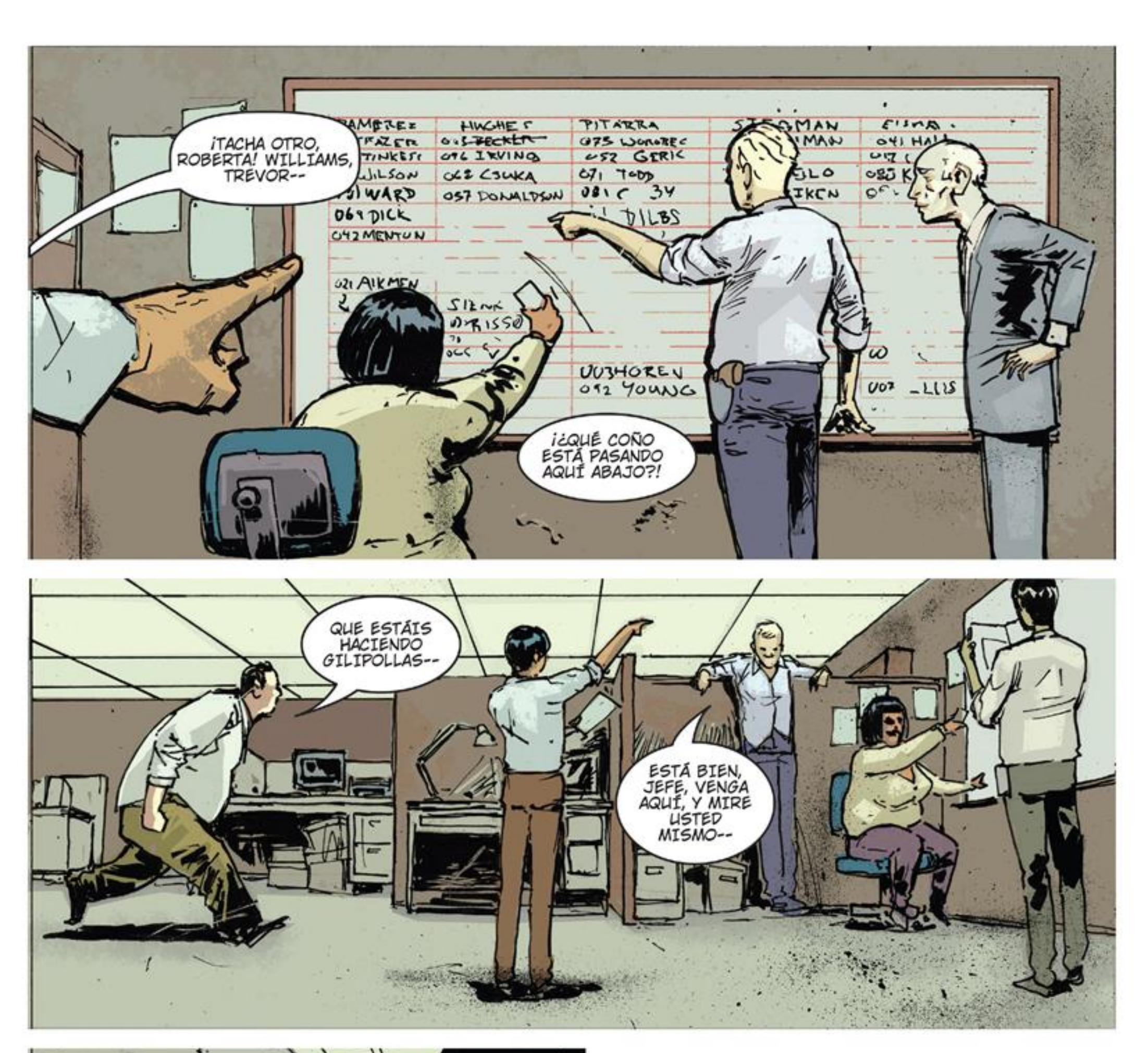
CLOCK
"MUERTE."

ES MUY RARO VER ALGO COMO ESTO. SIN NINGÚN INTERÉS EGOÍSTA, NADA INTERIORIZADO. *GLORIOSO*. NOS DICE TODO LO QUE NECESITAMOS SABER.
¿COMO QUÉ?
"NO ESTÁ HACIENDO ESTO POR ÉL...
"NO LO ESTÁ HACIENDO POR ELLOS...
"Y CIERTAMENTE, NO LO ESTÁ HACIENDO POR NOSOTROS."
LO HACE EN *SERVICIO* DE ALGO.

UN ASESINO EN SERIE CON--

HUMILDAD. INCLUSO EN ESTOS TIEMPOS. INCREÍBLE.

VAMOS... VAMOS...


¡TACHA OTRO, ROBERTA! WILLIAMS, TREVOR--
¡¿QUÉ COÑO ESTÁ PASANDO AQUÍ ABAJO?!
QUE ESTÁIS HACIENDO GILIPOLLAS--
ESTÁ BIEN, JEFE, VENGA AQUÍ, Y MIRE USTED MISMO--

ES UN MILAGRO NAVIDEÑO.

DETECTIVE ACEVEDO, ¿UN MINUTO?

QUIÉN--
¿NO TE LO CONTARON?
DIJERON QUE NO QUERÍAN *ARRUINÁRTELO.*

NO JODAS-- *¿ÉL?*

SE ENTREGÓ-- CON LA ÚLTIMA VÍCTIMA CAYENDO EN SU PUERTA, SE ACERCÓ A LOS UNIFORMADOS EN LA ESCENA.
IN-*JODIDAMENTE*-CREÍBLE. ¿Y AHORA?
CERRANDO CASOS.

¿HAY MÁS? ¿CUÁNTOS?
MUCHOS, ME DIJO. *MUCHOS MÁS.*
LO CUAL ES POR LO QUE MI TURNO ENTERO DE HOMICIDIOS SE TAMBALEA AHORA MISMO.
¿QUIÉN LOS CULPARÍA?

¿Y ESTÁS SEGURA DE QUE NO ESTÁ TAN SÓLO REIVINDICANDO CASOS POR GLORIA? NO SERÍA EL PRIMERO QUE LES DA FALSAS ESPERANZAS COMO ESTE--
ÉSTE ES NUESTRO TIPO DE LA CABEZA A LOS PIES, SEÑOR-- PERO LO ADMITIRÉ, ME INQUIETA... TODA LA COOPERACIÓN... CREÍA QUE ERA SÓLO PARTE DE SU DELIRIO, PERO AHORA--

ESTOY EMPEZANDO A SENTIR QUE ESTÁ JUGANDO A ALGO.

¿ÉSE ES EL ÚLTIMO DE ELLOS?
TIENE QUE VER ESTO-- TENEMOS ALGO TAN ESPECIAL AQUÍ, *USTED Y YO--*
SEÑOR PRESS, ME PREOCUPA QUE ESTÉ CONFUNDIENDO MI DISPOSICIÓN PARA DARLE LO QUE QUIERA AQUÍ DE CARA A CONSEGUIR UN DESENLACE PARA LAS FAMILIAS COMO ALGÚN TIPO DE--
¿CORTESÍA PROFESIONAL? ¿UN SIGNO DE APRECIO? *¿UN SÍMBOLO DE AMISTAD?*
NECESITO QUE ENTIENDA CUÁNTAS GANAS TENGO DE PONERLE EN UNA CELDA ESTA NOCHE.
BUENO ESO ES BASTANTE... ***DESCORTÉS***, ES LO QUE ES. CUANDO NECESITA MI AYUDA DE MANERA OBVIA--
¿CÓMO ES ESO?
SU GENTE-- USTED-- LO ENTIENDEN TODO MAL... NO APRECIAN LOS PUNTOS SUTILES, MIRE, VE-- USTED CREE QUE MATÓ A ESOS VIEJOS PORQUE SON VIEJOS. PORQUE CINCO DE LAS VÍCTIMAS ESTÁN VIEJAS, Y HECHAS POLVO. ***PEREZOSOS.***
ESE ES EL PUNTO EN COMÚN AQUÍ, SÍ--
PERO ÉL TENÍA ESA CICATRIZ QUIRÚRGICA. CORAZÓN ABIERTO. RECIENTEMENTE. SUS OTROS CUATRO-- CIRUGÍAS MAYORES, MALOS PRONÓSTICOS... Y AQUÍ-- AQUÍ-- ÉSTA--

"DAWN PETERSSON, ¿VERDAD? ADICTA. SOBREDOSIS CASI FATAL HACE CINCO MESES, SALIÓ DE REHABILITACIÓN, APUÑALADA HASTA LA MUERTE HACE DOS SEMANAS."

"*UN HOMICIDIO RELACIONADO* CON LAS DROGAS NO ES ALGO FUERA DE LO COMÚN EN BEDLAM, SEÑOR PRESS. LA GENTE RECAE, POR ESO YA NO LAS USAMOS."

"Y-- Y-- ¿ÉSTE? CHARLES MCQUARRIE. EBRIO*, ÚNICO SUPERVIVIENTE DE UN ACCIDENTE DE TRÁFICO TRIPLE TRES MESES ANTERIOR, EN JUICIO. *AHOGADO.*"

"ESTO ES UN PROBABLE SUICIDIO, TAN SÓLO ESTAMOS ESPERANDO EL INFORME DEL FORENSE. EL TÍO HABÍA GOLPEADO Y MATADO A *CUATRO PERSONAS*. ESTO ES LA CLASE DE COSAS QUE HACE LA CULPA."

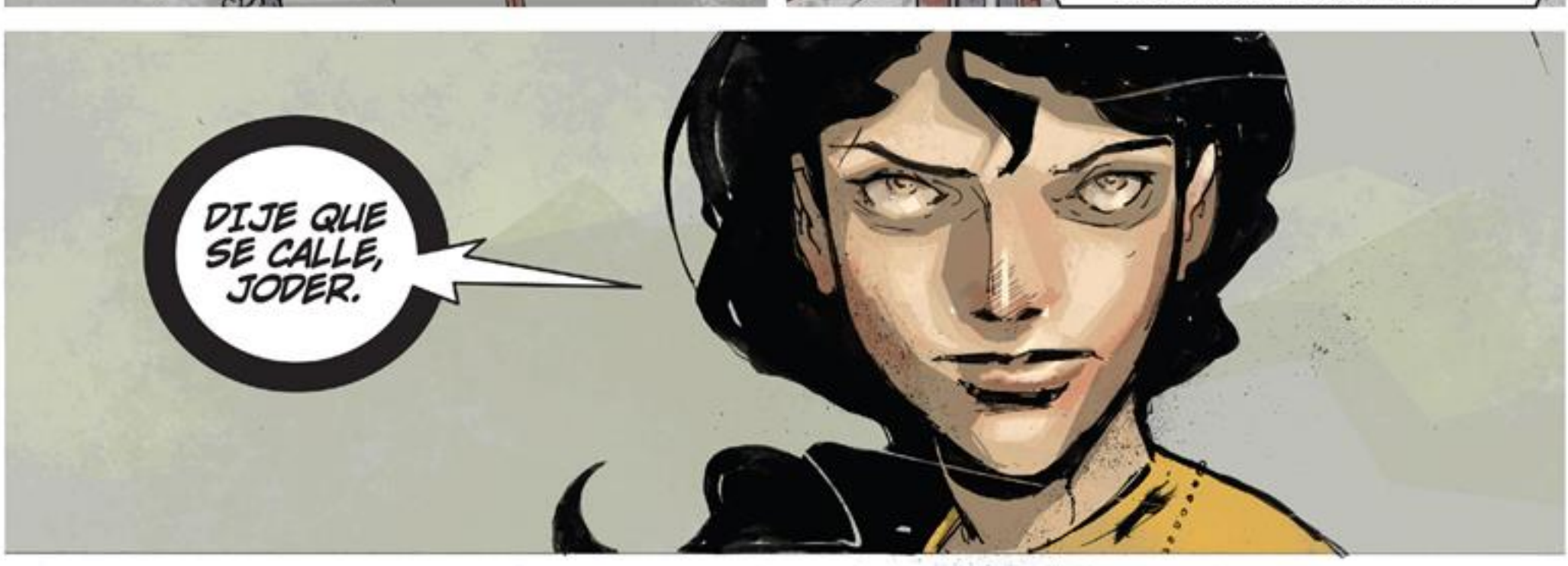
N. DEL T.: DUI EN EL ORIGINAL, "DRIVING UNDER THE INFLUENCE", LITERALMENTE "CONDUCIENDO BAJO LA INFLUENCIA" DE ALCOHOL U OTRAS DROGAS.

"LANEY WRIGHT. QUEMADA HASTA LA MUERTE--"

"EL SOSPECHOSO PRINCIPAL ES SU EX-MARIDO CON LA CONDICIONAL, QUE YA HABÍA HECHO UN INTENTO ANTERIOR--"

HOSTIA PUTA...
¿VE? ¿VE? SE LO DIJE. ES UNA MEDIDA CORRECTIVA. SU DEBER. CORRIGIENDO LO QUE ESTÁ MAL.

CÁLLESE.
ESTO ME VIENE DE FORMA NATURAL, ¿ENTIENDE? Y ESTOY MÁS QUE FELIZ DE ECHAR UN VISTAZO A CUALQUIER OTROS CASOS QUE USTED PUDIERA--
CÁLLESE.
NO CREO QUE DEBAN SER DEMASIADO DUROS CONSIGO MISMOS, SIN EMBARGO, SIMPATIZO CON LAS EXIGENCIAS DE ESTO, COMO UNA CARRERA, CÓMO PUEDE ENTORPECER--


DIJE QUE SE CALLE, JODER.

ENTONCES... ¿QUÉ HACEMOS AHORA, JEFA?
ESOS HOMBRES VAN A PROCESARLE Y PONERLE BAJO ARRESTO.

¿HM? OH. NO-- UM-- NO--

¡¿NO FUI-- NO FUI CLARO CUANDO ME RETRACTÉ?!
GRACIAS, CHICOS...
DETECTIVE, ESPERE-- NO CREO QUE ME HAYA EXPLICADO APROPIADAMENTE, ESOS ASESINATOS--
TODOS ELLOS, EL PATRÓN QUE SIGUEN-- SUPERVIVIENTES DE EXPERIENCIAS CERCANAS A LA MUERTE-- NO ESPERE, ESO ES CUANDO VES LA LUZ, Y-- LA CUESTIÓN ES, SON TODOS PARECIDOS--
LOS MEDIOS, DEMASIADO-- FUNCIONALES, SIMPLES, CLÁSICOS.
¡EXCEPTO ESTE ÚLTIMO! ESTE ÚLTIMO, FUE PÚBLICO-- NO, MÁS QUE PÚBLICO-- ¡TEATRAL! ¡EXTRAVAGANTE!
LA VÍCTIMA PODRÍA SER ALGUIEN DE GRAN IMPORTANCIA PARA ÉL, UNA CONEXIÓN MÁS PERSONAL, SEGURO-- PERO, MÁS IMPORTANTE-- MUCHO MÁS IMPORTANTE--
ESTÁ CANSADO DE OCULTARSE-- QUIZÁ FUE LA ESCENA DEL ROBO, QUIZÁS SÓLO SIENTA QUE ERA SU HORA-- ESTÁ CAMBIANDO, CRECIENDO, EXPANDIÉNDOSE, ¡Y LO ESTÁ HACIENDO RÁPIDAMENTE!
DETECTIVE, POR FAVOR, SI NO ME ESCUCHA--
¡MUCHA MÁS GENTE VA A MORIR!
MIERDA.

ACEVEDO, ENHORAB--

ES UNA TRAMPA.

¿EH?

ES EL PUTO *MADDER RED* POR TODAS PARTES DE NUEVO--

DE ACUERDO, *CÁLMATE*, QUÉ--

TIENE UN *CÓMPLICE*, O ALGÚN TIPO DE KIT DE TRAMPAS, NO LO SÉ, PERO-- POR ESO ES POR LO QUE VINO AQUÍ *CONFESANDO*, POR LO QUE ALARDEABA-- *NO HA ACABADO.*

TIENE QUE *LLAMARLE.*

¿DÓNDE-- DÓNDE VAMOS?
PARA LOS CASOS COMO EL SUYO, A VECES NOS ENCONTRAMOS MAL EQUIPADOS, SEÑOR PRESS-- ASÍ QUE SOLICITAMOS LA AYUDA DE UN *ASESOR* EXTERNO.

NO-- NO CREO QUE SEA REALMENTE NECESARIO, LES HE CONTADO TODO LO QUE CREO QUE PODRÍA SER DE *AYUDA*--
NO, NO, NO CREO QUE LO HAYA HECHO. PERO ESTÁ BIEN--

ESTOY SEGURA DE QUE *ÉL* TENDRÁ MEJOR SUERTE.
¿HAY ALGUNA FORMA DE QUE PODAMOS TAN SÓLO... ***SALTARNOS*** ESTA PARTE?

ME TEMO QUE NO, SEÑOR PRESS--

ES HORA DE QUE CONOZCA A THE FIRST.

PAUL POPE

ONE TRICK RIP-OFF

JANUARY

WHO'S NEXT

Copyright © 2012 Image Comics, Inc. Image Comics® and its logos are registered trademarks of Image Comics, Inc. All rights reserved.

BEDLAM
IMAGECOMICS.COM
RATED M / MATURE